

FITRef- Faculdade Internacional de Teologia Reformada

Grego III

Exercício (Aula 5)

Rev. André Aloísio Oliveira da Silva (pr.andrealoisio@gmail.com)

Aluna: Márcia Gomes

Exercício:

1) Faça a análise morfológica das seguintes palavras: **μαρτυρήσασαν**, μαρτυρήσαντες, ἐρχομένων, γραφείσης, λαμβάνουσι, ποιησάση, **ἀκουσάμεναι**, εισελθόντος, **πιστευθέντες**, ἐπίστευσας.

Μαρτυρήσασαν - Acusativo S Aoristo Feminino Particípio Ativo de μαρτυρέω – ela testemunhou

Μαρτυρήσαντες – Nominativo P Aoristo Masculino Particípio Ativo de μαρτυρέω – eles testemunharam

ἐρχομένων - Genitivo P Presente Masculino, feminino ou Neutro Particípio Deponente de ἔρχομαι – enquanto ia

γραφείσης - Genitivo S Aoristo Feminino Particípio Passivo de γράφω – sido escrito

λαμβάνουσι - Dativo Presente Masc ou Particípio Neutro 3 P – levando

ποιησάση - Dativo S Aoristo Feminino Particípio Ativo de ποιέω – ela fez

ἀκουσάμεναι - Nominativo P Aoristo Feminino Particípio Médio de ἀκούω – elas ouviram para si mesmas

πιστευθέντες - Nominativo P Aoristo Masculino Particípio Passivo de πιστεύω – eles foram acreditados

2) Faça a tradução dos seguintes versículos:

a) καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν εισελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν ἐδίδασκεν.

E imediatamente, no sábado, após indo para a sinagoga, ele estava ensinando

b) Καὶ εὐθὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν.

E imediatamente tendo saído fora da sinagoga eles entraram na casa

c) εὐθὺς κράξας ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν· Πιστεύω· βοήθει (Ajuda) μου τῇ ἀπιστίᾳ.

E gritando imediatamente, o pai da criança dizia: eu estou crendo. Ajuda a mim o incrédulo.

φ) ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς.

Tendo cumprimentado os irmãos permanecemos o primeiro dia com eles.

η) καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθὺς ἄρας τὸν κράβατον (maca) ἐξῆλθεν.

E ele foi levantado, e imediatamente, depois de tomar sua cama, saiu.

κ) καὶ ἀποκριθεῖσα ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν· Οὐκί, ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης.

E sua mãe respondeu dizendo: Não, mas ele será chamado João

η) Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ· Πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς υἱὸς Δαυὶδ ἐστίν; αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν ἐν τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ· Εἶπεν κύριος τῷ κυρίῳ μου· Κάθου (Senta) ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ (coloque) τοὺς ἐχθροὺς (inimigos) σου ὑποκάτω (debaixo) τῶν ποδῶν σου.

E Jesus respondeu e estava dizendo enquanto ensinando no templo, Como é que os escribas estão dizendo que o Cristo é o filho de Davi? Davi mesmo disse pelo Espírito Santo, o Senhor disse para o meu Senhor, senta à minha direita até que eu coloque seus inimigos debaixo dos seus pés.

θ) αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας παραλαμβάνει (leva) τὸν πατέρα τοῦ παιδίου καὶ τὴν μητέρα καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον.

Ele então, tendo levado todos para fora, toma o pai da criança e a mãe e todos que estavam com ele e entra onde estava a criança.

ρ) καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν (longe) ἔδραμεν (correu) καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ λέγει· Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου (Altíssimo);

E depois de ver Jesus de longe, ele correu e se curvou diante dele e clamando em alta voz, ele disse: O que você tem a ver comigo, Jesus, filho do Deus Altíssimo?